

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## **chPoit360**

Édition critique
------------------

**1276, 23 octobre.**

*Type de document:* Charte: donation

*Objet:* Jean Brotille, avec l'assentiment de Jeanne, sa femme, donne à Pierre d'Anyau, physicien et bourgeois de La Rochelle, dix livres de rente sur le Grand Fief d'Aunis en échange de dix livres de rente sur plusieurs maisons à La Rochelle et aux environs.

*Support:* Charte partie par ABC dans les deux sens; scellée.

*Lieu de conservation:* Archives Départementales de Maine-et-Loire, 217. H. 1. — Abbaye de Fontevraud: Sainte-Catherine de La Rochelle.

## Transcription de la charte

**1** Ge Johan Brotille, filz fahu Hugues Brotille de la Lou, **2** fois à ssaver à touz ceaus qui ceste presente chartre veiront e oiront **3** que, cum ge eüsse e preysse chascun an dis *livres* de rente ou Grant Feu d'Aunis aus oictenes de la feste saint Martin de yver, **4** ge fois à ssaver à <sup>2</sup> touz que les davant dites dis *livres* de rente e tote la dreiture e tote la raison e tote la seignorie que ge aveie e que aver poeie e deveie ous dessus dites dis *livres* de rente, **5** ge, por mon proffiet e por mon avancement, acertané de mon fait e de mon dreit bien e diligentement, **6** ob <sup>3</sup> l'otrei e ob l'assentement e ob la volonté de Johanne ma femme, fille Johan de la Porte, borgeis de la Rochele, **7** ai baillé e livré e otreié à maistre Pierre d'Anyau, phizicien, borgeis de la Rochele, **8** e m'en sui devestuz e dessaiziz desja, e en ai vestu e saizi le dit maistre Pierre <sup>4</sup> d'Anyau e mis en plener e corporau possession e en pazible e *perpetuau* saizine, **9** à tenir e à prendre e à aver e à recever e à espleiter à domaine e à durableté à lui e à ses heirs e à ses successors e à lor comandement chascun an e durablement aus oictenes <sup>5</sup> de la feste saint Martin, **10** e à faire en tote lor volonté delivrement e plenerement, à vie e à mort, sanz contredit **11** sauf mes autres devers que ge ai ou dit feu que ge retienc **12** por autres dis *livres* de rente que li diz maistres Pierres d'Anyaus aveit en la vile de la Rochele que il m'en a doné <sup>6</sup> e baillé e livré en eschange; **13** daus *quaus* dis *livres*, les *quatre livres* sont assisses sus la maison qui fut fahu Hervé Leduc e à fahu Macias de Limoges, e sus la place sus quei ele siet e sus ses *apartenances*, qui est ou borc Saint Nicholas en la rue en quei estait Lucas de Montfort **14** la *quau* maison se <sup>7</sup> tient d'une *part* à la maison Guillaume de Olone e d'autre *part* à la maison Rousseau le Charpenter e à sa seror; **15** e sont à paier *por* les *quatre quarterons*

de l'an, vint solz à chascun quarteron, e les achata li diz maistres Pierres dau dit Lucas de Montfort; **16** e vint solz en cele meysme rue sus la maison \8 qui fut fahu Estene Lailier, e sus la place sus quei ele siet e sus ses appartenances, qui se tient d'une part à la maison Hervé Senau e d'autre part à la maison qui fut fahu Berthomé le Couteler, e sont à paier por les quatre quarterons; **17** e vint solz encores en cele meysme rue que fahue Juliane, femme \9 çayenarre[re]s dau dit maistre Pierre, li dona e laissa sus sa partie de la rente qui esteit communaus à lie e à ses parenz de Bretagne, e sont à paier à la feste saint Micheau; **18** e quarante solz encores ou dit borc Saint Nicholas sus le troil qui fut fahu Hervé de Rivedoé, e sus la place sus quei il siet \10 e sus totes ses appartenances, **19** qui se tient d'une part à la maison de la chapelanie de l'iglise Saint Nicholas, e d'autre part au verger Joffrey de Lezai; **20** les quaus quarante solz li diz maistres Pierres achata çayenarreres homme Deu, e sont à paier por les quatre quarterons de l'an, e quarante solz sus \11 la maison de la Chevalerie dau Temple de la Rochele, e sont à paier à la feste de touz sainz. **21** Le quel eschange ge Johan Brotille dessus nommez ai pris e receü greantablement e m'en tengui e tienc por bien paiez, renoncianz à tote excepcion de fait e de decevance. **22** E est à ssaver que ge \12 Johan Brotille dessus nommez e totes les meies chouses, celes que ge ai e que ge avrai, quauque eles seient e puissent estre e quauque part que eles seient e seront e por quauque manere que eles seient appelees e nommees, **23** seient terres, salines, prez, vignes, maisons, troilz, arbergemenz, cens, \13 rentes, ou autres chouses, quausques eles seient e puissent estre, tant mobles quant non mobles, e chascune chouse speciaument e expressement por sei e por le tout, **24** sommes tenu à garir e à enteriner e à deffendre durablement au dit maistre Pierre d'Anyau e à ses heirs e à ses successors \14 e à lor comandement les davant

dites dis *livres* de rente que ge aveie e preneie ou dessus dit Grant Feu d'Aunis, **25** e tote la dreiture e tote la raison e tote la seignorie que ge aveie e que aver poeie e deveie ous dessus dites dis *livres* contre totes genz **26** franchement, quiptement, delivrement <sup>\15</sup> e paziblement de totes deptes, de totes obligacions, de toz alienemenz, de tote exaction, de toz devers e de trestoz autres empaistremenz.

**27** E si li diz maistre Pierre d'Anyau ou si heir ou si successor ou lor comandement en fazeient coust ou mission ou demore ou en esteient en damage <sup>\16</sup> en plaideant ou en *quauque* autre manere que ceu fust ou peüst estre por deffaute de gariment ou d'enterinance de la dessus dite rente, **28** ge Johan Brotille dessus nommez e totes les meies davant dites chouses, e chascune chouse speciaument e expressement *por sei* e por le tout, lor sommes <sup>\17</sup> e serom tenu de rendre e d'amander toz les damages enterinement sanz contredit e sanz delaiement; **29** daus *quaus* damages li diz maistres Pierres ou si heir ou si successor ou lor comandement seront creü en cort e fors cort *por* lor sairement sanz charge d'autre prove. **30** E ge Johanne, <sup>\18</sup> femme dau dit Johan Brotille, fois à ssaver à touz que li diz Johanz, mis sires, a fait le dit eschange e totes les chouses dessus dites e chascune *por sei* ob mon otrei e ob mon assentement, **31** e ge les vogui e otreai e voil encores e otrei por mei e por toz les miens que eles seient e re<sup>\19</sup>maingent fermes e estables *perpetuaument*, **32** prometanz sus l'obligacion de toz mes biens presenz e futurs, mobles e non mobles, de non venir encontre *por mei* ne *por* autres en nule manere ne por oscle ne por mariage ne por autre chouse. **33** E ge Pierres d'Anyaus dessus nommez <sup>\20</sup> fois à ssaver à touz que ge voil e otrei le dit eschange e totes les chouses dessus dites e chascune *por sei*, **34** e m'en sui devestu e dessaiziz desja daus dessus dites dis *livres* de rente que ge aveie en la dite vile de la Rochele, si cum dessus est dit, **35** e en ai vestu e

saizi le dit Johan Brotille e <sup>\21</sup> mis en plenere e corporau possession e en pazible e perpetuau saizine, à tenir e à aver e à espleiter durablement à lui e à ses heirs e à ses successors e à lor comandement, e à faire en tote lor volunté delivrement, à vie e à mort, **36** por les dessus dites dis livres, que il aveit ou dessus <sup>\22</sup> dit Grant Feu d'Aunis, que il m'en a doné e baillé e livré en eschange, si cum dessus est dit; **37** le quel eschange ge ai pris e receü greantablement, e m'en tengui e tienc por bien paiez, renoncianz à tote excepcion de fait e de decevance. **38** E sommes tenu, ge Pierres d'Anyau dessus nommez <sup>\23</sup> e totes les meies chouses, quauque part que eles seient e seront, mobles e non moubles, **39** à garir e à enteriner e à deffendre durablement au dit Johan Brotille e à ses heirs e à ses successors e à lor comandement les devant dites dis livres de rente que ge aveie en la dite vile de la Rochele, si <sup>\24</sup> cum dessus est dit, **40** contre totes genz, franchises e quiptes e delivres de totes deptes, de totes obligacions, de touz alienementz, de touz devers, e de touz empaistrementz. **41** E se il i aveit damage en quauque manere que ceu fust por deffaute de gariment, ge Pierre d'Anyau dessus nommez e <sup>\25</sup> totes les meies devant dites chouses **42** les lor sommes e serom tenu de rendre e de l'amander au sairement d'eaus ou de l'un d'eaus sanz charge d'autre prove. **43** E avom renoncé e renonciom en icest devant dit eschange e en tout icest nostre devant dit fait, ge Johan Brotille e <sup>\26</sup> ge Johanne sa femme e ge Pierre d'Anyau dessus nommé, **44** à tout dreit escrit e non escrit e à totes costumes e usages e franchises e establimentz de viles e de pays e à tout bail e au benefice de velleyen e à tot privilege de femmes e à touz autres privileges e indulgences de la <sup>\27</sup> cort de Rome enpetrez e à empetrer, e de croiz e de clerchez e de ecclesiau perssone donez e à doner, **45** e à tout benefice d'enterine restitution appartenant à perssone ou à cause e à condicion sanz cause e de non

dreiture cause e à tote fraude e boidie e decevance e autres chouses qui \28 de fait ou de dreit nos porreient aiuer à venir encontre, fust en cort d'iglise ou en cort laye. **46** Ensorquetot, ge Johan Brotille e ge Johanne sa femme dessus nommé avom juré sus le Saint Evangile Nostre Seignor, toché corporaument, à tenir e à garder le dit eschange e touz les diz \29 e la tenor de ceste chartre e chascun por sei, fermes e estables durablement, **47** e que ja mais encontre ne vendrom, ne ne assaierom à venir encontre por nos ne por autres en dit ne en fait ne en nengune autre manere, ne ge Johanne dessus dite por oscle ne por mariage ne por autre chouse. **48** E en \30 garentie e fermeté durable de ceste chouse, ge Johan Brotille e ge Johanne sa femme e ge Pierre d'Anyau dessus nommez en avom fait entre nos ceste presente chartre, **49** la quau Hardoyn de Mailli, cleric, tenanz adonques en la Rochele le saiau de la seneschaucie de Sainctonge \31 por nostre seignor le rey de France **50** en cui juridiciom nos avom sozmis e souzmetom nos e toz noz biens, quant à cest fait, sanz nule autre seignorie avoher **51** saïela, à noz requestes, dau dit saiau. **52** E ge Hardoyn dessus nommez ai appousé, à la requeste dau dit Johan Brotille e de la \32 dite Johanne sa femme e dau dit Pierre d'Anyau, à ceste presente chartre le dit saiau, sauve la dreiture le rey e de tout autre. **53** À tout ceu oïr e otreer, furent presenz, appelés à garenties, Adam de Grimaut e Pierre Sauner. **54** Ceu fut fait l'an de l'incarnacion \33 Jhesu Crist .M.CC. e seissante e seze ou meis de octobre, le vendredi emprés la Saint Luc. **55** Raou Lescrivain.